

Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kapłani Lewici* powstali też i pobłogosławili lud,** a (On) wysłuchał ich głosu i ich modlitwa dotarła do Jego świętej siedziby na niebiosach. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kapłani Lewici powstali też i pobłogosławili lud. On zaś wysłuchał ich głosu i ich modlitwa dotarła do Jego świętej siedziby w niebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem powstali kapłani i Lewici i błogosławili ludowi. A ich głos został wysłuchany i ich modlitwa dotarła do świętego przybytku <i>PANA</i> , do nieba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem powstali kapłani i Lewitowie, i błogosławili ludowi; a wysłuchany jest głos ich, i przyszła modlitwa ich do mieszkania świętobliwości Pańskiej, do nieba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wstali kapłani i Lewitowie, błogosławiąc ludowi, i wysłuchan jest głos ich, i przyszła modlitwa do mieszkania świętego niebieskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na koniec powstali kapłani, aby błogosławić lud. Ich głos został wysłuchany, a modlitwa ich doszła do Jego świętego mieszkania - do nieba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wreszcie wystąpili kapłani i Lewici, błogosławiąc lud, a głos ich został wysłuchany i ich modlitwa dotarła do świętego jego mieszkania w niebiesiech.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstali kapłani-lewici i błogosławili lud. Ich głos został wysłuchany, a ich modlitwa doszła do Jego świętego mieszkania, do niebios.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłani i lewici błogosławili lud, a Pan usłyszał ich głos. Modlitwa, którą wypowiedzieli, dotarła do nieba, gdzie jest Jego święte mieszkanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powstali potem kapłani i lewici, by błogosławić ludowi, a głos ich został wysłuchany i modlitwa ich dotarła aż do świętego miejsca, w którym przebywał [Jahwe], do nieba.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встали священики Левіті і поблагословили нарід. І чути було їхній голос, і їхня молитва пішла до його святого помешкання на небо.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem powstali kapłani i Lewici życząc sobie błogosławieństwa dla ludu; i został wysłuchany ich głos, a ich modlitwa przyszła do niebios, do mieszkania Świętości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu kapłani, Lewici, powstali i pobłogosławili lud; a ich głos został wysłuchany, tak iż ich modlitwa doszła do jego świętego mieszkania, do niebios.

¹⁾ kapłani Lewici, הכהנים הלויים, pod. G B. Wg niektórych Mss: kapłani i Lewici, pod. G A.

²⁾ <x>40 6:22-27</x>